

# MERCATINI DI NATALE MERANO MERANER WEIHNACHT

Regolamento commercio – artigianato e alimentari

Reglement Handel - Handwerk und Lebensmittel

Approvato con delibera del CdA n. 04 del 05/03/2024  
Genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrat N. 04 vom 05/03/2024

## **Premesse**

L'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano (di seguito solo "Azienda di Soggiorno") riveste un ruolo primario di volano per tutta l'economia cittadina e nello specifico ha il compito di promuovere, attuare e coordinare manifestazioni di interesse turistico.

La manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano (di seguito solo "manifestazione") è una risorsa unica e strategica per l'arricchimento economico, turistico e culturale della città e pertanto l'Azienda di Soggiorno si configura come partner ideale per la sua realizzazione.

Con convenzione stipulata in data 12.05.2022 tra l'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano, si conviene che il Comune di Merano metta a disposizione dell'Azienda di Soggiorno le casette necessarie ad accogliere gli espositori per una durata di 5 anni fino al 2026/2027 compreso. Sarà esclusivamente la stessa Azienda di Soggiorno a organizzare l'evento e ad assegnare le casette agli espositori.

### **1. Obiettivo**

L'Azienda di Soggiorno si pone come obiettivo fondamentale il sostegno dell'economia cittadina nel periodo natalizio, attraverso lo sviluppo di un evento espressione di tradizione e innovazione in un'ottica di turismo slow, con particolare riguardo a contenuti di potenziale interesse anche per la cittadinanza.

### **2. Date, orari e zone adibite**

La manifestazione inizia ogni anno il venerdì precedente la prima domenica d'Avvento (con inaugurazione il giovedì), salvo eccezionalità che verranno comunicate, ed ha termine il 6 gennaio. L'orario di apertura esatto viene deciso e comunicato ogni anno.

L'Azienda di Soggiorno ha la facoltà insindacabile di apportare variazioni alle date ed agli orari di svolgimento della manifestazione senza che gli assegnatari possano recedere o sciogliere il contratto e sollevarsi dagli impegni assunti, ovvero pretendere risarcimenti, indennizzi o rimborsi di sorta.

La manifestazione si svolge a Merano nei luoghi identificati dal bando. Oltre alle zone allestite con le casette oggetto del bando, l'Azienda di Soggiorno ha facoltà di sviluppare, o comunque di sostenere, iniziative commerciali, gastronomiche e culturali anche in altre aree della città, al fine di arricchire l'offerta nel periodo natalizio con ulteriori contenuti di interesse e collaborazioni con il tessuto sociale cittadino. Tali iniziative possono svilupparsi anche successivamente alla chiusura delle procedure di assegnazione delle casette e in edizioni diverse rispetto all'anno di pubblicazione del bando, e vengono eventualmente integrate nel concetto della manifestazione e nei contenuti promozionali.

### **3. Partecipazione**

Chi intende partecipare presenta domanda all'Azienda di Soggiorno entro il termine e le modalità previste dal bando, compilando gli appositi moduli ed allegando la documentazione richiesta. L'Azienda di Soggiorno ha facoltà di richiedere una

## **Einleitung**

Die Kurverwaltung Meran (im Folgenden kurz „die Kurverwaltung“) nimmt eine wichtige Funktion als Schwungrad der gesamten Wirtschaft der Stadt ein und hat folgende besondere Aufgabe zu erfüllen: Förderung, Durchführung und Koordinierung von Veranstaltungen im Interesse des Tourismus.

Die Messeveranstaltung Meraner Weihnacht (im Folgenden kurz „die Veranstaltung“) ist eine einzigartige und strategische Ressource zur wirtschaftlichen, touristischen und kulturellen Bereicherung der Stadt Meran; deshalb ist die Kurverwaltung Meran der ideale Partner für deren Organisation.

Mit der am 12.05.2022 abgeschlossenen Konvention zwischen der Stadtgemeinde Meran und der Kurverwaltung wird festgelegt, dass die Gemeinde Meran der Kurverwaltung die zur Ansiedlung der Aussteller erforderlichen Häuschen für eine Dauer von 5 Jahren, bis einschließlich 2026/2027, zur Verfügung stellt. Der Event wird ausschließlich von der Kurverwaltung veranstaltet, die den Ausstellern die Häuschen zuweisen wird.

### **1. Ziel**

Wesentliches Ziel der Kurverwaltung ist die Unterstützung der städtischen Wirtschaft während der Weihnachtszeit durch Veranstaltung eines Events, der für Tradition und Innovation im Hinblick auf einen nachhaltigen Tourismus steht, mit besonderer Berücksichtigung von Inhalten, die auch für die Bürger potentiell interessant sein können.

### **2. Daten, Uhrzeiten und Austragungsorte**

Die Veranstaltung beginnt jedes Jahr am Freitag vor dem ersten Adventssonntag (mit Eröffnung am Donnerstag) und endet am 6. Januar. Sollte sich an den Terminen etwas ändern, wird dies mitgeteilt. Die genauen Öffnungszeiten werden jährlich festgelegt und mitgeteilt.

Die Kurverwaltung hat das Recht, Änderungen an den Daten und Zeiten der Abwicklung der Veranstaltung anzubringen, ohne dass die Zuweisungsempfänger vom Vertrag zurücktreten oder ihn auflösen und sich von den eingegangenen Verpflichtungen befreien bzw. Schadenersatz, Rückerstattungen oder Vergütungen fordern können.

Die Veranstaltung findet in Meran an den in der Ausschreibung angeführten Orten statt. Die Kurverwaltung ist dazu berechtigt, neben den von der Ausschreibung erfassten Bereichen, welche mit den Hütten ausgestattet werden, auch in anderen Bereichen der Stadt kommerzielle, gastronomische und kulturelle Initiativen zu entwickeln oder zu unterstützen, um das Angebot während der Weihnachtszeit durch zusätzliche interessante Inhalte zu bereichern und das soziale Engagement zu fördern. Diese Initiativen können auch nach dem Abschluss der Verfahren für die Vergabe der Häuschen und für die darauffolgenden Ausgaben der Meraner Weihnacht, unabhängig vom Veröffentlichungsdatum der gegenwärtigen Ausschreibung, entwickelt werden, und möglicherweise in das Konzept der Veranstaltung und ihren Werbeinhalt integriert werden.

### **3. Teilnahme**

Wer teilnehmen möchte, legt der Kurverwaltung im Rahmen der in der Ausschreibung vorgesehenen Fristen und Bedingungen durch Ausfüllen der entsprechenden Formulare und Beilegen der geforderten Unterlagen einen Antrag vor. Die

campionatura delle merci proposte per la vendita, qualora la documentazione fotografica allegata non sia ritenuta sufficiente. Il ritiro dell'eventuale campionatura va effettuato entro fine settembre dell'anno di pubblicazione del bando. I campioni non ritirati entro la scadenza saranno smaltiti senza ulteriore preavviso.

I richiedenti devono essere in possesso della partita IVA e di domicilio digitale di posta certificata (PEC) e vengono ammessi all'occupazione delle postazioni sulla base della graduatoria formata dalla Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento.

Un richiedente può partecipare a più bandi (anche per il settore gastronomia) e/o a entrambi i lotti ("artigianato" e "alimentari"), ma potrà essere comunque assegnatario di un solo stand. Nel caso in cui un richiedente dovesse inviare più domande per lo stesso lotto, verrà valutata unicamente la domanda inviata per ultima.

In caso di presentazione di più domande ad opera di ditte che fanno parte di un raggruppamento di imprese verrà valutata unicamente la domanda presentata per ultima in ordine cronologico, in quanto considerate come un unico richiedente. Le ditte partecipanti che appartengono ad un raggruppamento di imprese, di cui anche altre ditte facenti parte hanno presentato, o hanno intenzione di presentare, un'autonoma offerta, devono dichiararlo.

In caso di parità di punteggio viene preferito il richiedente che seguendo l'ordine cronologico ha presentato la domanda per primo, ovvero, in caso di ulteriore parità, si procede per sorteggio.

L'Azienda di Soggiorno effettuerà controlli per verificare la veridicità di quanto dichiarato dai partecipanti, nonché per verificare il rispetto di quanto dichiarato durante lo svolgimento della manifestazione.

#### **4. Merci e prodotti alimentari ammessi**

Sono ammesse alla vendita principalmente merci di attinenza natalizia/invernale di realizzazione primariamente locale e artigianale dell'Alto Adige come ad esempio presepi, addobbi, candele, articoli tessili, articoli decorativi, articoli regalo di vario genere, dolci natalizi, prodotti gastronomici tipici dell'Alto Adige, ecc. Oltre al punteggio assegnato dai criteri tecnici, un'apposita Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento, ha facoltà di assegnare un punteggio aggiuntivo secondo i criteri espressi dal bando.

Non sono ammessi alla vendita merci infiammabili o esplosive, fuochi d'artificio, armi di qualsiasi genere, giocattoli da guerra e simili, biglietti della lotteria, oroscopi, cartomanzie, merci che risultassero offensive al pubblico decoro, palloncini, merci tipiche dei mercati settimanali, apparecchi elettrici ed elettronici, altri articoli che per inappellabile giudizio della Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento non soddisfano i requisiti.

Per quanto riguarda gli alimentari sono ammessi alla vendita prodotti di origine e realizzazione primariamente locale e artigianale dell'Alto Adige, precedentemente confezionati o preparati sul posto secondo le normative vigenti, come ad esempio dolci natalizi, prodotti gastronomici tipici dell'Alto

Kurverwaltung ist befugt, Muster der zum Verkauf angebotenen Waren einzufordern, wenn die fotografische Dokumentation nicht als ausreichend befunden werden sollte. Die etwaigen Muster müssen bis Ende September des Veröffentlichungsjahres der Ausschreibung wieder abgeholt werden. Sollte dies nicht erfolgen, werden sie ohne Vorankündigung vernichtet.

Die Gesuchsteller müssen in Besitz einer MwSt.-Nr. und einer zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC) sein und werden aufgrund einer Rangliste, die von der Kommission laut Punkt 7 dieses Reglements erstellt wird, zur Besetzung der Häuschen zugelassen.

Der Gesuchsteller kann an mehreren Ausschreibungen teilnehmen (auch im Bereich Gastronomie) bzw. an beiden Losen („Handwerk“ und „Lebensmittel“), darf aber letzten Endes nur einen Stand beziehen. Sollte ein Gesuchsteller mehrere Gesuche für dasselbe Los einreichen, wird nur das als letztes eingereichte Gesuch berücksichtigt.

Bei Vorlage mehrerer Gesuche durch Firmen, die zu einer Bietergemeinschaft gehören, wird nur das chronologisch als letztes eingereichte Gesuch berücksichtigt, da sie als einziger Gesuchsteller betrachtet werden. Die Firmen, die zu einer Bietergemeinschaft gehören, von der auch andere teilnehmenden Firmen ein eigenes Gesuch gestellt haben oder beabsichtigen, dies zu tun, müssen dies erklären.

Bei gleicher Punktezahl werden jene Gesuchsteller ausgewählt, die den Antrag zuerst gestellt haben; bei weiterer Punktegleichheit entscheidet das Los.

Die Kurverwaltung führt Kontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Erklärungen der Teilnehmer und die Einhaltung der Erklärungen während der Abwicklung der Meraner Weihnacht zu prüfen.

#### **4. Zugelassene Waren**

Zum Verkauf zugelassen sind vor allem Waren, die mit Weihnachten/dem Winter zu tun haben und vorwiegend örtlich und handwerklich in Südtirol hergestellt wurden, wie z.B. Krippen, Weihnachtsschmuck, Kerzen, Textilwaren, Dekoartikel, Geschenkartikel verschiedener Art, Weihnachtssüßwaren, typische gastronomische Produkte Südtirols usw. Außer den Punkten, die den technischen Kriterien zugewiesen werden, hat eine laut Punkt 7 dieses Reglements eigens eingerichtete Kommission die Befugnis, gemäß den in der Ausschreibung festgehaltenen Kriterien eine Zusatzpunktezahl zuzuweisen.

Nicht zum Verkauf zugelassene Waren sind feuergefährliche oder explodierende Waren, Feuerwerkskörper, Waffen jeglicher Art, Kriegsspielzeug und Ähnliches, Glückslotterie, Horoskope, Wahrsagebriefe, Waren, deren Angebot gegen die guten Sitten verstoßen würde, Luftballone, typische Waren der Wochenmärkte, Elektrogeräte, Artikel, die nach unanfechtbarem Gutdünken der unter Punkt 7 vorgesehenen Kommission die Kriterien nicht erfüllen.

Was die Lebensmittel anbelangt, sind Produkte zugelassen, die vorwiegend örtlich und handwerklich in Südtirol hergestellt und vorweg verpackt oder gemäß den einschlägigen Bestimmungen an Ort und Stelle zubereitet wurden, wie z.B. Weihnachtssüßwaren, typische gastronomische Produkte aus

Adige, ecc. Non sono ammessi alla vendita prodotti alimentari della grande distribuzione (es. crema di nocciole del marchio "Nutella"), preparati industriali e cibi da fast food.

In caso di bandi pluriennali, gli assegnatari possono chiedere per novità, quindi per articoli non già presenti presso altri stand, l'integrazione della gamma di articoli già presentata con merci della stessa tipologia. A tal fine presentano istanza entro il 30 settembre di ogni anno all'indirizzo [mercatinidinatale@merano.eu](mailto:mercatinidinatale@merano.eu), corredata di descrizione dettagliata e idonea documentazione fotografica.

## 5. Graduatorie

La Commissione valuta con giudizio insindacabile le candidature pervenute secondo i criteri stabiliti nel bando. Tali criteri si ispirano ai principi contenuti nel presente regolamento.

Verrà riconosciuto un punteggio solo se correttamente certificato mediante la presentazione di dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi dell'art 47 DPR 445/2000.

Per l'assegnazione delle postazioni vengono formate due distinte graduatorie rispettivamente per le categorie "artigianato" e "alimentari". Per la categoria "alimentari" sono previste delle sottocategorie merceologiche con limitazioni di postazioni prestabilite a salvaguardia di un'equilibrata diversificazione dell'offerta e sono le seguenti:

- pane e prodotti da forno: 1 stand
- pasticceria: 1 stand
- dolciumi: 3 stand
- crepes, strauben, frittelle e simili: 2 stand
- speck e carni lavorate: 2 stand
- formaggi: 2 stand
- grappe e distillati: 1 stand
- panini farciti e simili: 2 stand
- altri alimentari (non c'è un prodotto prevalente o non rientra nelle categorie sopra; rientrano in questa categoria miele, confetture, sciroppi, condimenti, erbe, spezie, farine, pesce): 3 stand

La Commissione si riserva in ogni caso e a suo insindacabile giudizio la facoltà di modificare le suddette limitazioni, qualora non venisse raggiunta una qualità minima generale o un'adeguata diversificazione dell'offerta. L'Azienda di Soggiorno si riserva inoltre il diritto di assegnare ulteriori stand a titolo di sponsor agli interessati che presentano un'offerta nelle modalità e secondo i criteri dei rispettivi avvisi, con prodotti appartenenti o meno alle sottocategorie di cui sopra.

In base al punteggio ottenuto, verranno stilate due graduatorie che restano valide ed efficaci per la durata di tutte le edizioni bandite.

Qualora alcuni richiedenti, posizionati in graduatoria, abbiano a disposizione una casetta propria, e questa sia in sintonia con l'estetica dell'insieme e venga accettata dall'Azienda di Soggiorno, allora si può proseguire con l'assegnazione delle postazioni per le casette in proprietà privata in ordine di graduatoria compatibilmente all'esistenza di spazi idonei, eventualmente anche in deroga rispetto alle categorie merceologiche, e fermo restando che queste non vanno

Südtirol usw. Lebensmittel aus dem Großvertrieb (z.B. Haselnusscreme der Marke „Nutella“) und Fast-Food-Speisen sind nicht zum Verkauf zugelassen.

Für Neuheiten, für folglich an anderen Ständen noch nicht vorhandene Artikel, können die Zuweisungsempfänger bei mehrjährigen Ausschreibungen eine Ergänzung des bereits genehmigten Warensortiments mit Artikeln derselben Typologie beantragen. Dieser Antrag ist bis zum 30. September an die Adresse [meranerweihnacht@merano.eu](mailto:meranerweihnacht@merano.eu) zu stellen und es ist ihm eine genaue Beschreibung sowie eine fotografische Dokumentation der betreffenden Waren beizulegen.

## 5. Ranglisten

Die Kommission bewertet die eingetroffenen Bewerbungen mit eigenem, unanfechtbarem Urteil gemäß den in der Ausschreibung festgelegten Kriterien. Diese inspirieren sich an den in diesem Reglement enthaltenen Grundsätzen.

Es wird nur dann eine Punktezahl anerkannt, wenn diese im Sinne von Art. 47 des DPR Nr. 445/2000 ordnungsgemäß durch Vorlage von Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes bescheinigt wird.

Für die Zuweisung der Standorte werden zwei getrennte Ranglisten für die Kategorien „Handwerk“ und „Lebensmittel“ aufgestellt. Für die Kategorie „Lebensmittel“ sind Warenunterkategorien mit Einschränkungen zur Gewährleistung eines ausgewogenen Angebots vorgesehen. Es sind dies:

- Brot und Bäckereiwaren: 1 Stand
- Konditoreiwaren: 1 Stand
- Süßwaren: 3 Stände
- Crepes, Strauben, Pfannkuchen u.Ä.: 2 Stände
- Speck und verarbeitete Fleischsorten: 2 Stände
- Käse: 2 Stände
- Grappas und Destillate: 1 Stand
- Belegte Brote u.Ä.: 2 Stände
- Sonstige Lebensmittel (es gibt kein vorwiegendes Produkt oder dieses fällt nicht in die oben genannten Kategorien; dazu gehören Honig, Marmeladen, Säfte, Dressings, Kräuter, Gewürze, Mehl, Fisch): 3 Stände

Die Kommission behält sich auf jeden Fall und nach eigenem unanfechtbarem Ermessen die Befugnis vor, oben genannte Einschränkungen abzuändern, falls die Mindestqualität oder eine angemessene Diversifizierung des Angebots nicht erreicht werden. Die Kurverwaltung behält sich außerdem das Recht vor, weitere Stände als Sponsor an Interessenten zuzuweisen, die gemäß den Bedingungen und Kriterien der entsprechenden Bekanntmachungen ein Angebot unterbreiten, mit Produkten, die den oben genannten Unterkategorien entsprechen oder auch nicht.

Gemäß der erzielten Punkte, werden zwei Rangordnungen erstellt, die für die ausgeschriebenen Ausgaben gültig und wirksam ist.

Falls einige Gesuchsteller, die in der Rangordnung stehen, ein eigenes Häuschen besitzen, die auf ästhetischer Ebene in das Gesamtkonzept passt und von der Kurverwaltung genehmigt wird, so können die Standplätze für eigene Häuschen nach Rangordnung weiter zugeteilt werden. Dies muss jedoch im Einklang mit der Verfügbarkeit geeigneter Plätze erfolgen und evtl. auch in Abweichung von den Warenkategorien, wobei festgelegt wird, dass diese nicht zur Anzahl der zuzuweisenden

conteggiate nel numero di casette da assegnare di proprietà comunale bensì si aggiungono ad esse. La tariffa per il posizionamento di una struttura propria, qualora ritenuta ammissibile, viene stabilita con criteri di proporzionalità dall'Azienda di Soggiorno.

La Commissione ha comunque facoltà di escludere dalla graduatoria le offerte manifestamente incompatibili con gli obiettivi della manifestazione e/o chiaramente inidonee a poter offrire un servizio in linea con la sua buona riuscita.

## 6. Assegnazione della postazione

Le casette a disposizione dell'organizzazione verranno assegnate al corrispondente numero di richiedenti, facendo riferimento alla graduatoria. La Commissione si riserva la insindacabile facoltà di assegnare le posizioni delle casette secondo un concetto generale di distribuzione dei prodotti e bellezza.

L'assegnazione della casetta e della postazione è concessa a titolo personale alla ditta e non può essere ceduta a terzi senza preventiva richiesta e successiva autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno.

L'Azienda di Soggiorno si avvale della facoltà di spostare da una location all'altra o di non assegnare e/o di escludere gli aventi diritto a una postazione all'interno della manifestazione con la motivazione di garantire un'equa e diversificata offerta merceologica, ovvero in caso di improrogabili esigenze organizzative, disposizioni di sicurezza sopraggiunte in secondo momento e/o qualora il richiedente non presenti i necessari requisiti di idoneità richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali vigenti, ovvero la sua presenza risulti assolutamente incompatibile con le finalità e la buona riuscita della manifestazione.

L'Azienda di Soggiorno si riserva inoltre in ogni caso il diritto di assegnare, a suo insindacabile giudizio, un certo numero congruo di stand a favore di sponsor, oltre che altri soggetti portatori di interessi di carattere istituzionale e/o di interesse generale.

Tra l'assegnatario e l'Azienda di Soggiorno sarà stipulato un contratto entro 90 giorni dalla data di comunicazione dell'assegnazione. Al momento della stipula l'assegnatario non dovrà avere alcuna pendenza economica con il Comune di Merano o con l'Azienda di Soggiorno riferita a rapporti di qualsiasi genere, a pena di esclusione dalla nuova gara.

## 7. Commissione

La Commissione a cui sono devolute le funzioni individuate nel presente regolamento è composta dal Direttore dell'Azienda di Soggiorno o un suo delegato, che la presiede, e da quattro persone, nominate dal Consiglio d'Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno di Merano. Tutte le funzioni dei membri della Commissione possono essere pienamente e validamente esercitate anche da membri supplenti nominati dall'Azienda di Soggiorno, e ciò anche per una frazione di seduta.

La Commissione rimane in carica per due anni a partire dalla nomina e si rinnova tacitamente salvo diversa indicazione da parte dei membri della stessa.

Contro le decisioni della Commissione è ammesso presentare reclamo all'Azienda di Soggiorno stessa entro 10 giorni dal

Häuschen im Gemeindeeigentum gehören, sondern zu diesen dazukommen. Der Kostenpunkt für die Aufstellung einer eigenen Häuschens wird, sofern er als zulässig erachtet wird, von der Kurverwaltung Meran anteilig festgelegt.

Die Kommission hat außerdem die unanfechtbare Befugnis, von der Rangliste die Angebote auszuschließen, die mit den Zielsetzungen der Veranstaltung unvereinbar sind bzw. sich absolut nicht eignen, um einen Dienst anzubieten, der mit dem guten Gelingen im Einklang stehe.

## 6. Zuteilung des Standplatzes

Die dem Veranstalter zur Verfügung stehenden Häuschen werden gemäß Rangordnung der entsprechenden Anzahl an Geschüstellern zugewiesen. Die Kommission behält sich das unanfechtbare Recht vor, die Positionen der Häuschen gemäß einem generellen Konzept der Produktverteilung und Schönheit zuzuweisen.

Die Häuschen und deren Standorte werden der Firma im eigenen Namen zugestanden und dürfen keinesfalls an Dritte ohne vorherigen Antrag und darauf folgender Genehmigung der Kurverwaltung abgetreten werden.

Die Kurverwaltung kann die Nutzungsberechtigten von einem Platz zum anderen verlegen oder ihnen keinen Platz zuweisen und/oder sie aus der Veranstaltung ausschließen, um ein gerechtes und vielfältiges Warenangebot zu gewährleisten, bzw. wenn unaufschiebbare organisatorische Erfordernisse dies verlangen und/oder wenn der Geschüsteller nicht die notwendigen Eignungsvoraussetzungen aufweist, die von den gesetzlichen Bestimmungen und den Verwaltungs- und Gemeindeverordnungen verlangt werden, oder seine Anwesenheit mit den Zielsetzungen der Veranstaltung und dem guten Gelingen derselben absolut unvereinbar ist.

Die Kurverwaltung behält sich auf jeden Fall das Recht vor, in ihrem freien Ermessen eine angemessene Anzahl an Ständen an Sponsoren oder Träger institutioneller bzw. allgemeiner Interessen zu anweisen.

Zwischen dem Zuweisungsempfänger und der Kurverwaltung wird innerhalb von 90 Tagen nach Mitteilung der Zuweisung ein Abkommen unterzeichnet. Bei der Unterzeichnung darf der Nutzungsberechtigte keinerlei Verbindlichkeiten gegenüber der Stadtgemeinde Meran oder mit der Kurverwaltung im Zusammenhang mit Beziehungen beliebiger Art haben, bei sonstigem Ausschluss.

## 7. Kommission

Die Kommission, welcher die im vorliegenden Reglement ermittelten Funktionen übertragen worden sind, setzt sich aus dem Direktor der Kurverwaltung oder dessen Vertretung, der dieser Kommission vorsitzt, und aus vier Personen zusammen, die vom Verwaltungsrat der Kurverwaltung ernannt werden. Ersatzmitglieder, die von der Kurverwaltung ernannt wurden, können rechtskräftig die Funktionen der Kommission übernehmen, und zwar auch für den Teil einer Sitzung.

Die Kommission bleibt ab ihrer Ernennung zwei Jahre im Amt und wird, unbeschadet anderslautender Anweisung ihrer Mitglieder, stillschweigend erneuert.

Gegen die Entscheidungen der Kommission kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung eine Reklamation an die Kurverwaltung

ricevimento della relativa comunicazione.

## 8. Tariffe

Per l'utilizzo delle casette e come quota di rimborso spese vengono rimosse le somme dovute come da tariffario deliberato nel bando. Gli importi annui saranno aggiornati secondo gli indici ASTAT. Il canone per l'occupazione del suolo pubblico è dovuto al Comune di Merano dall'Azienda di Soggiorno. L'importo corrispondente viene ripartito all'interno della tariffa per l'utilizzo della casetta e pagato all'Azienda di Soggiorno dagli assegnatari.

### ACCONTO, SALDO E SPESE ACCESSORIE

Esclusivamente la prova dell'avvenuto versamento del saldo, che dovrà pervenire entro il 31 ottobre di ogni annualità prevista dal bando, dà il diritto alla partecipazione ai Mercatini di Natale di Merano. In difetto, l'assegnatario decade automaticamente dal diritto alla partecipazione e si provvederà a sostituirlo con il successivo richiedente avente diritto. Entro il 31 agosto dovrà invece essere versata una somma a titolo di acconto. La ripartizione e le scadenze delle spese accessorie sono consultabili nel bando.

### CAUZIONE

Entro il 31 ottobre di ogni anno deve essere depositato presso l'Azienda di Soggiorno un assegno circolare di 2.500 € a titolo di cauzione a copertura di eventuali danni e/o inadempimenti. Questo potrà essere ritirato su appuntamento dopo il pagamento di tutte le debenze attive verso l'Azienda di Soggiorno e comunque a partire dal mese di luglio seguente. In alternativa è possibile stipulare una fidejussione bancaria o assicurativa a favore dell'Azienda di Soggiorno dello stesso valore e con la stessa validità.

## 9. Gestione della casetta

Le casette sono di proprietà del Comune di Merano e vengono, su incarico di questo, messe a disposizione dell'Azienda di Soggiorno ai fini della realizzazione della manifestazione.

### IMPIANTO ELETTRICO

Una ditta incaricata dall'Azienda di Soggiorno provvede alla fornitura elettrica fino alla casetta e all'allaccio tramite l'installazione di un quadro elettrico da essa fornito. La fornitura di corrente elettrica è garantita esclusivamente dall'Azienda di Soggiorno, che stipula un contratto con il fornitore. L'uso di corrente elettrica viene conteggiato tra le spese accessorie. L'assegnatario provvede all'allestimento elettrico interno seguendo le norme di sicurezza in merito e risponde dei danni cagionati dalla non corretta installazione e/o uso di impianti elettrici. È esclusa in proposito ogni e qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano. Non sono in ogni caso consentiti allacciamenti non autorizzati.

L'illuminazione interna delle casette è a carico degli assegnatari e sono ammesse esclusivamente luci calde. Non è consentito l'uso di lampade al neon, luci intermittenti, pubblicità luminosa e quant'altro ritenuto non idoneo.

### ALLESTIMENTO

L'assegnatario provvede a propria cura e spese all'allestimento della casetta. È espressamente richiesto un allestimento elegante e di qualità, preferendo materiali naturali ed evitando strutture in plastica. È possibile decorare il fronte della casetta; non è tuttavia

ingereicht werden.

## 8. Gebühren

Für die Benützung der Häuschen werden die Gebühren laut Tarifliste, die genehmigt werden, eingenommen. Die jährlichen Gebühren werden dem ASTAT-Index angepasst. Die Abgabe für die Besetzung öffentlichen Grundes wird von der Kurverwaltung an die Stadtgemeinde Meran entrichtet. Der entsprechende Beitrag wird in der Gebühr für die Benutzung der Häuschen aufgeteilt und an der Kurverwaltung von den Zuweisungsempfängern bezahlt.

### ANZAHLUNG, SALDO UND NEBENSPESEN

Ausschließlich der Nachweis der Einzahlung des Saldos, die bis zum 31. Oktober des betreffenden Jahres zu erfolgen hat, gibt Anspruch auf die Teilnahme an der Meraner Weihnacht. Bei Nichterfüllung verfällt der Zuweisungsempfänger automatisch von seinem Recht auf Teilnahme und wird mit dem rangmäßig folgenden Nutzungsberechtigter ersetzt. Innerhalb 31. August muss eine Summe, die mitgeteilt wird, als Anzahlung überwiesen werden. Die Verteilung und die Fristen der Nebenspesen können bei der Ausschreibung eingesehen werden.

### KAUTION

Bis zum 31. Oktober eines jeden Jahres muss ein Zirkularscheck von 2.500 € als Kautions für eventuelle Schäden und/oder Nichterfüllungen bei der Kurverwaltung hinterlegt werden. Dieser kann auf Vereinbarung nach Bezahlung sämtlicher aktiver Verbindlichkeiten gegenüber der Kurverwaltung abgeholt werden und jedenfalls ab dem folgenden Monat Juli. Alternativ dazu kann eine Bank- oder Versicherungsbürgschaft zu Gunsten der Kurverwaltung über denselben Wert und mit derselben Gültigkeit abgeschlossen werden.

## 9. Leitung des Häuschens

Die Verkaufseinrichtungen sind Eigentum der Stadtgemeinde Meran. Diese stellt der Kurverwaltung die Strukturen zur Verfügung, um die Veranstaltung abhalten zu können.

### STROMVERSORGUNG

Eine von der Kurverwaltung beauftragte Firma sorgt für die Lieferung des Stroms bis zum Häuschen und für den Anschluss durch Installation einer von dieser gelieferten Schalttafel. Die Stromlieferung wird ausschließlich von der Kurverwaltung gewährleistet, die einen Vertrag mit dem Anbieter abschließen wird. Die Stromkosten werden in den nebensächlichen Spesen dazugerechnet. Der Zuweisungsempfänger sorgt für den internen Stromanschluss im Einklang mit den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und haftet für die Schäden, die von einer unsachgemäßen Installation bzw. Verwendung elektrischer Anlagen verursacht werden. Diesbezüglich ist jegliche Haftung der Kurverwaltung Meran ausgeschlossen. Nicht genehmigte Anschlüsse sind auf jeden Fall unzulässig.

Für die Beleuchtung der Verkaufsstellen darf nur warmes Licht verwendet werden. Nicht gestattet ist das Verwenden von Neonröhren, Blinklichtern, Leuchtreklamen und sonstiges das nicht geeignet erscheint.

### AUSSTATTUNG

Der Zuweisungsempfänger muss selbst und auf eigene Kosten für die Ausstattung des Häuschens sorgen. Es wird ausdrücklich eine elegante, qualitativ hochwertige Ausstattung gefordert, wobei Naturmaterialien vorzuziehen und Plastikelemente zu

ammessa l'applicazione di insegne pubblicitarie come bandiere, striscioni ed insegne luminose, nonché di qualsiasi altra insegna con finalità promozionali o di sponsorizzazione, salvo deroghe specifiche. Inoltre è vietato, salvo previa autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno, utilizzare chiodi e graffette. È altresì vietato installare ombrelloni, tende o altre strutture di protezione, nonché coprire le casette con teli, nylon e quant'altro.

La consegna delle chiavi della casetta avviene approssimativamente 2 giorni prima dell'inizio della manifestazione, salvo diversa comunicazione. Gli spazi espositivi assegnati e non allestiti in tempo utile per l'inizio della manifestazione o lasciati in stato di visibile incuria, saranno considerati abbandonati e l'Azienda di Soggiorno potrà disporre, a sua discrezione, senza alcun obbligo di rimborso. In caso di rinuncia o di abbandono, l'Azienda di Soggiorno, oltre che riservarsi la facoltà di cedere a terzi gli spazi abbandonati per qualsiasi motivo o causa ed a trattenerne per intero il pagamento dovuto, si riserva il diritto di perseguire l'assegnatario per vie legali per gli eventuali danni subiti oltre all'incameramento dell'assegno/fidejussione a titolo di penale ed alla revoca ad nutum dal contratto.

#### RIFORNIMENTO DELLE MERCI

Il rifornimento quotidiano della casetta deve essere terminato entro 30 minuti prima dell'apertura al pubblico e a partire da 30 minuti dopo la chiusura degli stand gastronomici. È possibile raggiungere la propria casetta con un mezzo di trasporto dopo aver comunicato all'Azienda di Soggiorno il numero di targa e i riferimenti del mezzo per ottenere il permesso di transito nella zona a traffico limitato (ZTL).

#### SMALTIMENTO RIFIUTI E SPAZZAMENTO NEVE

L'assegnatario provvede a propria cura allo smaltimento dei rifiuti avvalendosi degli appositi press-container installati sul luogo della manifestazione, accessibili con la tessera magnetica che sarà consegnata congiuntamente alle chiavi della casetta. Le spese di smaltimento rifiuti sono conteggiate tra le spese accessorie. È inoltre vietato depositare materiale, involucri, immondizie e quant'altro all'esterno della propria casetta. L'assegnatario si impegna inoltre a rispettare eventuali ulteriori direttive impartite dall'Azienda di Soggiorno a tal proposito.

L'assegnatario provvede inoltre allo spazzamento della neve su uno spazio di 2 metri su tutti i lati della casetta.

#### DANNI

Danni causati alle casette devono essere immediatamente segnalati all'Azienda di Soggiorno. Il responsabile dei danni stessi verrà gravato delle spese occorrenti al ripristino. L'assegnatario si impegna a ritenere l'Azienda di Soggiorno estranea da eventuali danni provocati allo stand ed alle cose da terzi. Tutti i danni arrecati allo stand dovranno essere regolati tra le parti coinvolte. L'Azienda di Soggiorno non si assume alcuna responsabilità in tal senso.

L'assegnatario è responsabile di tutti i danni eventualmente causati alle persone e alle cose dai prodotti esposti, dagli allestimenti, dalle installazioni, e per qualsiasi altro motivo, anche dal personale alle proprie dipendenze e dai propri collaboratori. In relazione a quanto sopra, all'assegnatario incombe l'obbligo di assicurarsi a cautela di tutti i rischi di responsabilità civile verso terzi.

vermeiden sind. Die Frontseite des Häuschens darf dekoriert werden; es dürfen aber keine Werbeschilder wie Fahnen, Banner und Leuchtreklame angebracht werden und auch keine andere Beschilderung mit Werbe- oder Sponsoringzweck, unbeschadet spezifischer Abweichungen. Außerdem ist es ohne vorherige Genehmigung durch die Kurverwaltung untersagt, Nägel und Klammern zu verwenden. Weiters ist die Installation von Sonnenschirmen, Markisen oder anderen Schutzvorrichtungen untersagt. Außerdem ist es verboten die Häuschen mit Stoffen, Nylon oder anderen Materialien zu bedecken.

Die Aushändigung der Schlüssel für die Häuschen erfolgt ca. 2 Tage vor Marktbeginn, unbeschadet anderslautender Mitteilung. Werden die zugewiesenen Ausstellungsräume nicht rechtzeitig vor Beginn der Veranstaltung eingerichtet oder offensichtlich vernachlässigt, werden sie als nicht bezogen angesehen und die Kurverwaltung kann in ihrem freien Ermessen darüber verfügen, ohne erstattungspflichtig zu sein. Bei Verzicht oder Verlassen behält sich die Kurverwaltung nicht nur das Recht vor, die aus beliebigem Grund oder Ursache nicht bezogenen Ausstellungsräume an Dritte abzutreten und die geschuldete Zahlung ganz einzubehalten, sondern auch das Recht, den Zuweisungsempfängern für eventuell erlittene Schäden gerichtlich zu verfolgen und die Bürgschaft als Strafe einzuziehen sowie ad nutum vom Vertrag zurückzutreten.

#### WARENBELIEFERUNG

Die tägliche Belieferung des Häuschens muss innerhalb von 30 Minuten vor der Öffnungszeit und 30 Minuten nach Schließungszeit der Gastrostände erfolgen. Das eigene Häuschen kann mit einem Fahrzeug erreicht werden, nachdem der Kurverwaltung das Kennzeichen und die Daten des Fahrzeugs mitgeteilt wurden, um die Genehmigung zur Durchfahrt in der Zone mit beschränktem Verkehr einzuholen.

#### ABFALLENTSORGUNG UND SCHNEERÄUMUNG

Der Zuweisungsempfänger sorgt selbst für die Entsorgung der Abfälle, indem er die Press-Container nutzt, die am Veranstaltungsort aufgestellt und mittels Magnetkarte zugänglich sind, die gleichzeitig mit dem Schlüssel für das Häuschen ausgehändigt wird. Die Müllentsorgungsspesen werden bei den nebensächlichen Spesen dazugerechnet. Außerdem ist es verboten, Material, Verpackungen, Abfälle und anderes im Außenbereich des eigenen Häuschens abzustellen. Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich, eventuelle weitere einschlägige Hinweise der Kurverwaltung einzuhalten.

Die Schneeräumung bei den Häuschen und in einem Umkreis von 2 Metern geht zu Lasten des Ausstellers.

#### SCHÄDEN

Schäden an den Häuschen sind der Kurverwaltung unverzüglich zu melden. Die für die Instandsetzung notwendigen Spesen werden dem für die Beschädigung Verantwortlichen angelastet. Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich, die Kurverwaltung schadlos zu halten von eventuellen dem Stand durch Dritte zugefügte Schäden. Alle am Stand entstandenen Schäden müssen zwischen den beteiligten Parteien abgewickelt werden. Die Kurverwaltung übernimmt keinerlei Haftung in diesem Sinn.

Der Zuweisungsempfänger ist verantwortlich für alle eventuell an Personen oder Sachen, einschließlich der zugewiesenen Verkaufseinrichtungen, von den ausgestellten Waren, Einrichtungen, Anlagen oder aus beliebigem anderem Grund, auch vom eigenen Personal oder den eigenen Mitarbeitern, verursachten Schäden. Aus diesem Grund ist der Zuweisungsempfänger verpflichtet, für alle Schäden eine

Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten abzuschließen.

#### FURTI

L'Azienda di Soggiorno non risponde per i furti e/o danneggiamenti eventualmente subiti dagli assegnatari nel corso della manifestazione. In tal senso gli assegnatari potranno, per conto proprio, stipulare un'apposita polizza assicurativa.

#### MISURE DI SOSTENIBILITÀ AMBIENTALE

Allo scopo di perseguire gli obiettivi fissati dalla Provincia di Bolzano e dal Comune di Merano in materia di sostenibilità, nonché di sviluppare un modello di mercato a basso impatto ambientale, agli espositori vengono impartite le seguenti prescrizioni:

- a. prodotti eco-sostenibili: nella scelta delle merci e dei materiali di confezionamento/imballaggio vengono selezionati prodotti che possono essere riutilizzati, riciclati o smaltiti nella raccolta differenziata, evitando componenti in plastica; le decorazioni sono riutilizzabili e prediligono materiali naturali; le merci provengono preferibilmente da aziende regionali e a filiera corta. Le shopper e i tovaglioli messi a disposizione dall'Azienda di Soggiorno sono in materiale riciclato.
- b. efficienza energetica: l'uso delle stufette elettriche/radiatori avviene con parsimonia. Per l'acquisto di un nuovo apparecchio viene selezionata una classe di efficienza energetica elevata (A, B, C), una dimensione proporzionata all'ambiente da riscaldare e verificato che sia adatto alle basse temperature.
- c. gestione dei rifiuti: la produzione viene ridotta al minimo e la raccolta effettuata in maniera accurata, con particolare attenzione verso la frazione organica e il corretto smaltimento di oli esausti. Quando non vi sono alternative alla plastica va preferito il PET in quanto smaltibile separatamente e riciclabile (bio-plastica, plastica biodegradabile, plastica compostabile e plastica riciclata vengono invece smaltite nell'indifferenziata);
- d. valorizzazione dei prodotti locali: i prodotti regionali, biologici e fatti a mano vengono messi in evidenza.
- e. responsabilità sociale: il personale dello stand viene informato sulle prescrizioni in materia di sostenibilità ambientale del presente regolamento ed eventualmente impartite dall'Azienda di Soggiorno. L'espositore comunica attivamente a clienti e fornitori le misure adottate.

**Tali misure impartite possono essere soggette a variazioni e/o integrazioni alla luce di novità normative che possono essere introdotte anche successivamente alla stipulazione del contratto e in edizioni diverse rispetto all'anno di pubblicazione del bando.** L'assegnatario accetta fin da subito eventuali prescrizioni che possono occorrere senza dare luogo a indennizzi o rimborsi di ogni sorta.

#### ULTERIORI PRESCRIZIONI

L'assegnatario provvedere a tenere pulita e ordinata la propria area evitando lordature di ogni tipo e il danneggiamento della casetta. È fatto inoltre espresso divieto di:

- occupare spazi diversi o maggiori di quelli assegnati;
- produrre rumori fastidiosi;
- mettere in funzione macchinari o attrezzature senza autorizzazione;
- riprodurre musica all'interno della casetta;
- svolgere iniziative non concordate previamente con l'Azienda di Soggiorno.

#### DIEBSTÄHLE

Die Kurverwaltung haftet nicht für Diebstähle, die die Zuweisungsempfänger eventuell im Laufe der Veranstaltung erleiden. Für solche Fälle können die Zuweisungsempfänger in eigenem Namen eine entsprechende Versicherung abschließen.

#### NACHHALTIGE UMWELTMASSNAHMEN

Um die von der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Meran gesetzten Ziele in Bezug auf die Nachhaltigkeit zu verfolgen und ein Marktmodell mit geringer Umweltbelastung zu entwickeln, werden den Ausstellern die folgenden Vorschriften vermittelt:

- a. ökologisch nachhaltige Produkte: Bei der Auswahl von Waren und Verpackungen/Verpackungsmaterialien werden Produkte ausgewählt, die wiederverwendet, recycelt oder in der getrennten Müllsammlung entsorgt werden, wobei Plastikbestandteile vermieden werden; die Dekoration muss wiederverwendbar sein und es werden natürliche Materialien bevorzugt; die Waren stammen vorzugsweise von regionalen Unternehmen mit kurzer Lieferkette. Die von der Kurverwaltung bereit gestellten Tragetaschen und Servietten sind aus recyceltem Material.
- b. Energieeffizienz: Elektrische Öfen/Radiatoren werden sparsam eingesetzt. Beim Kauf eines neuen Geräts soll eine hohe Energieeffizienzklasse (A, B, C) gewählt werden, mit einer Heizleistung, die der Umwelt angemessen ist und die sich auch bei niedrigen Temperaturen bewährt.
- c. Müllentsorgung: Der Müll wird auf ein Mindestmaß reduziert und die Müllsammlung muss ordnungsgemäß durchgeführt werden, mit besonderem Augenmerk auf organischen Müll und dem Entsorgen von Altöl. Sollte es keine Alternativen zum Plastik geben, ist PET zu bevorzugen, das wiederum getrennt entsorgt und recycelt wird. Bio-Plastik, biologisch abbaubares Plastik, kompostierbares Plastik und recyceltes Plastik hingegen kommen in die Restmülltonne.
- d. Aufwertung lokaler Produkte: regionale, biologische und handwerklich gefertigte Produkte werden hervorgehoben.
- e. Soziale Verantwortung: Das Standpersonal wird über die Auflagen hinsichtlich der ökologischen Nachhaltigkeit der derzeit bestehenden Verordnung informiert, letzthin vermittelt von der Kurverwaltung Meran. Der Aussteller informiert Kunden und Lieferanten aktiv über die getroffenen Maßnahmen.

**Diese Maßnahmen können Variationen und/oder Ergänzungen unterliegen, die sich aus Änderungen der Rechtsvorschriften ergeben, die auch nach Vertragsabschluss und in anderen Ausgaben als dem Jahr der Veröffentlichung der Ausschreibung eingeführt werden können.** Der Antragsteller akzeptiert ab sofort alle Bedingungen und Anforderungen, die sich ergeben, ohne dass dies zu Entschädigungen oder Rückerstattungen jeglicher Art führt.

#### WEITERE VORSCHRIFTEN

Der Zuweisungsempfänger hält den eigenen Bereich sauber und aufgeräumt und vermeidet Besudelungen und Beschädigungen des Häuschens jeglicher Art. Außerdem herrschen folgende Verbote:

- Einen anderen oder größeren Standplatz als den zugewiesenen zu belegen;
- Die Inbetriebnahme von Maschinen oder Ausrüstungen ohne Genehmigung;
- Musik in den Ständen abzuspielen;
- Initiativen abzuhalten, die nicht vorweg mit der Kurverwaltung vereinbart wurden.



L'assegnatario dichiara di accettare eventuali ulteriori prescrizioni impartite dall'Azienda di Soggiorno per perseguire gli obiettivi del regolamento.

#### **10. Disposizioni di sicurezza e prevenzione incendi**

L'assegnatario è direttamente responsabile nell'ambito del proprio spazio espositivo delle attività svolte e delle relative operazioni di allestimento e smontaggio per tutto quanto è disposto dal DLGS n. 81/2008 in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Costituisce presupposto per l'esercizio dell'attività munirsi di tutte le autorizzazioni, certificazioni e/o attestazioni necessarie per dimostrare la regolarità di forni, fornelli, camini, grill ecc. alimentati a liquidi e/o gas infiammabile e/o con altro combustibile infiammabile. L'uso di liquidi combustibili e/o infiammabili per riscaldamento o illuminazione è normalmente vietato. Possono essere concesse deroghe qualora vengano adottate opportune misure di sicurezza ritenute idonee dall'Ispezzione Provinciale antincendi. Gli impianti di illuminazione e riscaldamento non devono essere avvolti da materiali infiammabili e/o combustibili. Gli spazi tra le casette non devono essere coperti né tantomeno occupati, anche temporaneamente, da depositi di materiale infiammabile e/o combustibile.

Dei danni eventualmente determinati dal non corretto uso delle attrezzature di cui sopra o del loro cattivo funzionamento, risponderà l'assegnatario. Tutti i materiali usati per la decorazione devono essere ignifughi in conformità alla normativa vigente. È esclusa qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e del Comune di Merano.

L'assegnatario deve collocare all'interno della casetta un estintore idoneo rispondente alla normativa vigente in materia con capacità minima di 6 kg a polvere e classe estinguente 55A 233BC.

#### **11. Regolamentazione dell'attività di vendita**

L'assegnatario si impegna a:

- rispettare l'orario di apertura e chiusura;
- garantire la presenza dell'espositore o dei suoi incaricati durante l'orario di apertura e per tutto lo svolgimento della manifestazione;
- garantire il regolare rifornimento degli articoli posti in vendita, il decoro dello stand e dei prodotti;
- utilizzare esclusivamente tazze, sacchetti, tovaglioli ed altri prodotti eventualmente previsti dall'Azienda di Soggiorno con il logo "Merano" oppure dei Mercatini di Natale di Merano;

È fatto espresso divieto di:

- vendere prodotti non indicati nella domanda di partecipazione o non autorizzati;
- svolgere attività di vendita che possano importunare i visitatori come propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto;
- svolgere svendite o applicare sconti promozionali;
- vendere merci con il sistema dell'asta o del gioco.

L'Azienda di Soggiorno si riserva di stabilire, anche in deroga al

Der Zuweisungsempfänger erklärt, etwaige weiteren Vorschriften der Kurverwaltung zur Verfolgung der Zielsetzungen des Reglements anzunehmen.

#### **10. Sicherheit- und Feuerschutzvorschriften**

Der Nutzungsberechtigte des Stands haftet direkt für alle im Ausstellungsraum ausgeübten Tätigkeiten und für die Einrichtung und den Ausbau, wie im gesetzvertretenden Dekret 81/2008 für die Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz vorgesehen.

Voraussetzung für die Ausübung der Tätigkeit ist der Besitz sämtlicher Genehmigungen, Zertifizierungen bzw. Nachweise der Ordnungsmäßigkeit von Öfen, Kochern, Kaminen, Grills usw., die mit entflammaren Flüssigkeiten bzw. Gas bzw. einem anderen entflammaren Brennstoff betrieben werden. Die Verwendung von Brenn- bzw. entflammaren Flüssigkeiten für Heiz- oder Beleuchtungszwecke ist normalerweise untersagt. Es können Abweichungen gewährt werden, wenn die vom Brandschutzinspektorat für erforderlich gehaltenen Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden. Die Beleuchtungs- und Heizanlagen dürfen nicht von entflammaren bzw. brennbaren Materialien umgeben sein. Der Raum zwischen den Häuschen darf weder durch abgestellte entflammare bzw. brennbare Materialien bedeckt noch von solchen besetzt sein, auch nicht vorübergehend.

Für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung oder den schlechten Funktionsgrad obengenannter Einrichtungen zurückzuführen sind, ist der Zuweisungsempfänger verantwortlich. Sämtliche Verpackungsmaterialien müssen laut der vorherrschenden Gesetzgebung schwer/nicht entflammbar sein. Eine Verantwortung der Kurverwaltung und der Gemeinde Meran ist ausgeschlossen.

In jedem Häuschen ist vom Betreiber ein geeigneter, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechender Feuerlöscher vorzusehen (Mindestens 6kg Löschmittelmenge und Löschvermögen 55A, 233BC).

#### **11. Regelung der Gewerbeausübung**

Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich:

- die täglichen Öffnungszeiten einzuhalten;
- den Stand während der Verkaufszeiten für die gesamte Dauer der Veranstaltung besetzt zu halten;
- die regelmäßige Versorgung mit den zum Verkauf angebotenen Artikeln sowie das angemessene Erscheinungsbild des Standes und der Waren zu gewährleisten;
- ausschließlich Tassen, Einkaufstaschen, Servietten und weitere Produkte mit dem Logo „Meran“ oder der Meraner Weihnacht, die von der Kurverwaltung vorgesehen sind, zu benutzen.

Es ist ferner untersagt:

- die Ausstellung von Waren eines anderen Sortiments als im Teilnahmeantrag angegeben;
- die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Marktbesucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt, aufdringlich die Ware anzubieten oder von Lautsprechern oder anderen Klanginstrumenten Gebrauch zu machen, um den Marktbesucher zum Kauf anzuregen;
- Ausverkäufe, Rabatte oder ähnliche Promotionen sind verboten;
- Waren zu versteigern oder auszuspielen.

Die Kurverwaltung behält sich vor, auch in Abweichung dieses

presente regolamento, norme e disposizioni specifiche giudicate opportune per meglio regolare l'esposizione, la vendita ed i servizi connessi.

L'inadempienza di tali norme può comportare l'immediata chiusura dello stand e l'esclusione dalle successive edizioni, senza alcun diritto di rimborso.

## 12. Sanzioni e provvedimenti coatti

In caso di infrazione o inosservanza del regolamento, che si tratti di recidiva o violazione di diversa tipologia, sono applicate le seguenti sanzioni:

1<sup>a</sup> violazione: diffida scritta,

2<sup>a</sup> violazione: 250 €,

3<sup>a</sup> violazione: 500 €, oltre all'eventuale chiusura dello stand e richiesta dei danni,

4<sup>a</sup> violazione: 1.000 €, oltre all'eventuale chiusura dello stand e richiesta dei danni,

5<sup>a</sup> violazione: 2.000 €, oltre all'eventuale chiusura dello stand e richiesta dei danni,

6<sup>a</sup> violazione: € 4.000, oltre alla chiusura dello stand e richiesta dei danni.

Violazioni gravi o recidive possono avere per conseguenza la revoca dell'assegnazione e la risoluzione del contratto. Le sanzioni comminate possono rilevare in caso di partecipazione a successive edizioni della manifestazione anche mediante una decurtazione del punteggio di gara ottenuto.

In caso di vendita di alcolici ai minori di 18 anni viene disposta immediatamente la chiusura parziale o totale dello stand.

In caso di chiusura parziale lo stand o la sua gestione può essere affidata ad altra ditta, seguendo l'ordine della graduatoria.

Se un assegnatario rifiuta l'osservanza di un ordine specifico impartito dall'Azienda di Soggiorno entro il termine imposto, la stessa procede d'ufficio ed in via sostitutiva con addebito delle relative spese. L'assegnatario accetta in ogni caso che eventuale materiale asportato (ad es. attrezzature, prodotti, decorazioni, ecc.) sia custodito presso i locali dell'Azienda di Soggiorno. I titolari possono ritirare il materiale in qualsiasi momento e l'Azienda di Soggiorno ed i suoi collaboratori sono sollevati da qualsiasi responsabilità.

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno. Contro le decisioni dell'Azienda di Soggiorno, è ammesso reclamo entro 10 giorni dalla comunicazione al Presidente dell'Azienda di Soggiorno.

## 13. Rinuncia

La rinuncia alla casetta per gravi e comprovati motivi (lutto, malattia), comunicata tramite PEC almeno un mese prima dell'inizio della manifestazione può dare luogo, a giudizio insindacabile dell'Azienda di Soggiorno, al rimborso della quota a saldo, mentre sarà trattenuto l'importo dell'acconto a titolo di rimborso spese.

A meno di un mese dall'inizio della manifestazione o per qualsiasi altra motivazione la rinuncia o l'abbandono costituiscono grave

Reglements spezifische Bestimmungen festzulegen, die für eine bessere Regelung der Ausstellung, des Verkaufs und der damit zusammenhängenden Dienste als angebracht erachtet werden.

Die Nichteinhaltung dieser Bestimmungen kann die unverzügliche Schließung des Standes und den Ausschluss von den künftigen Auflagen bewirken, ohne jegliches Recht auf Rückvergütung.

## 12. Sanktionen und Zwangsmaßnahmen

Bei Verletzung oder Nichtbeachtung des Reglements, ob es sich dabei um einen Rückfall oder eine andere Übertretung handelt, werden folgende Strafen angewandt:

1. Übertretung: schriftliche Verwarnung,

2. Übertretung: 250 €,

3. Übertretung: 500 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes und Schadenersatzforderung,

4. Übertretung: 1.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes und Schadenersatzforderung,

5. Übertretung: 2.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes und Schadenersatzforderung,

6. Übertretung: 4.000 €, zuzüglich zur Schließung des Standes und Schadenersatzforderung.

Schwere oder wiederholte Zuwiderhandlungen können den Widerruf der Zuweisung und die Auflösung des Abkommens zur Folge haben. Die angedrohten Strafen können sich bei Teilnahme an den nächsten Auflagen der Veranstaltung auch in einer Kürzung der erzielten Punkte.

Bei Verkauf alkoholischer Getränke an Personen unter 18 Jahren wird außerdem unverzüglich die partielle oder gänzliche Schließung des Standes verfügt.

Bei partieller Schließung kann der Stand oder seine Führung der nächsten Firma in der Rangliste anvertraut werden.

Weigert sich ein Zuweisungsempfänger eine erteilte Anweisung der Kurverwaltung innerhalb der gewährten Frist einzuhalten, so wird er von Amts wegen von der Kurverwaltung mit den entsprechenden Kosten belastet. Der Empfänger akzeptiert auf jeden Fall, dass das eventuell entfernte Material (z.B. Ausrüstung, Produkte usw.) in den Räumlichkeiten der Verwaltung aufbewahrt wird. Die Inhaber können das Material jederzeit abholen, und die Verwaltung und ihre Ämter sind jedenfalls von jeglicher Haftung freigestellt.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können Entscheidungen von der Kurverwaltung getroffen werden. Gegen die Entscheidungen der Kurverwaltung kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung eine Reklamation an den Präsidenten der Kurverwaltung eingereicht werden.

## 13. Verzicht

Der Verzicht auf das Häuschen aus schwerwiegenden und nachweisbaren Gründen (Todesfall, Krankheit), der mit Einschreibebrief einen Monat vor Beginn der Meraner Weihnacht mitzuteilen ist, kann nach unanfechtbarer Entscheidung der Kurverwaltung, zur Rückerstattung der Saldogebühr führen. Es wird jedoch von der Kurverwaltung die Anzahlung für die Rückvergütung der allgemeinen Spesen.

Weniger als einen Monat vor Beginn der Veranstaltung oder aus jeglichem anderen Grund stellen der Verzicht oder das Verlassen

inadempimento nonché titolo per poter esercitare il diritto di recesso ad nutum dal contratto senza che l'assegnatario possa invocare pretese di sorta nei confronti dell'Azienda di Soggiorno, con conseguente diritto di incassare immediatamente la cauzione a titolo di penale e salvi gli ulteriori danni.

eine schwere Nichterfüllung dar sowie einen Grund, um das Recht auf Rücktritt ad nutum vom Vertrag auszuüben, ohne dass der Zuweisungsempfänger jedwede Forderungen gegenüber der Kurverwaltung stellen kann, mit dem daraus folgenden Recht, die Kautions unverzüglich als Strafe zu kassieren, unbeschadet etwaiger Folgeschäden.

#### **14. Riduzione e annullamento della manifestazione**

L'Azienda di Soggiorno nel caso di superiore interesse pubblico, di forza maggiore o comunque per motivi indipendenti dalla propria volontà potrà ridurre la manifestazione nella durata, nel numero di cassette, nei contenuti del programma di contorno oppure sopprimerla in tutto o solo in determinate edizioni, senza comunque dover corrispondere indennizzi, penali, rimborsi o risarcimenti di sorta.

#### **14. Verkürzung und Absage der Veranstaltung**

Die Kurverwaltung kann bei höherem öffentlichen Interesse, höherer Gewalt oder wie auch immer aus Gründen, die von ihrem Willen unabhängig sind, die Dauer der Veranstaltung, die Anzahl der Häuschen und den Inhalt der Rahmenveranstaltungen reduzieren oder sie ganz bzw. nur für bestimmte Auflagen abschaffen, ohne Vergütungen, Strafen, Rückerstattungen oder einen Schadenersatz jedweder Art leisten zu müssen.